



Българо-швейцарска търговска камара

Bulgarian-Swiss Chamber of Commerce

Code of Ethics

Етичен кодекс

The present Code defines the ethical principles and norms, which the members of the Bulgarian-Swiss Chamber of Commerce (BSCC) observe in their relations to one another and with their business partners. The Code also stipulates the ethical rules to be adhered to by the Management and the employees of the Chamber in their operation.

Настоящият кодекс определя етичните принципи и норми, към които се придържат членовете на Българо-швейцарската търговска камара (БШТК) в отношенията помежду си и с техни бизнес партньори. С него също така се задават и етичните правила, с които се съобразяват ръководството и служителите на Камарата в своята работа

The present Code is not intended to cover all possible negative situations that may happen within BSCC' scope of activity and performance. It establishes for BSCC members, management and employees a certain frame limit, the exceeding of which is not recommendable or may turn out unacceptable

Този кодекс няма за цел да обхване всички негативни ситуации, с които БШТК може да се сблъска в процеса на своята дейност. С него се поставят своеобразни рамки, извън които поведението на членовете, ръководството и служителите на БШТК не е препоръчително, а може да се окаже и неприемливо.

BSCC adheres to the principles of transparency, honesty, loyalty and integrity when conducting its operations;

БШТК се придържа към принципите на прозрачност, честност, лоялност и почтеност при извършването на своята дейност

BSCC deems that this is the only way to guarantee sustainable development of the Chamber and to maintain highest level of reputation at the service of its members

БШТК счита, че това е единственият начин за гарантиране на устойчиво развитие на Камарата и поддържане на най-високо ниво на репутация в услуга на своите членове

BSCC does not tolerate any behavior that is contrary to these principles in relation to its management, members, partners or any third party that BSCC has relationship with as the case may be

БШТК не толерира поведение, противоречащо на тези принципи, спрямо неговото ръководство, членове, партньори или всяка трета страна, с която БШТК има отношения

BSCC' members, management and employees do their best to avoid conflict of interests. In case that such situation occurs, the involved person presents the case to BSCC' management for an open and fair discussion, and finding a solution

Членовете, ръководството и служителите на БШТК всячески се стараят да избегнат ситуации, в които има конфликт на интереси. Ако такива все пак настъпят, замесеното лице запознава ръководството на БШТК със случая за откритото му и честно обсъждане и намиране на решение

BSCC' management and employees keep confidential information undisclosed until it is made public

Ръководството и служителите на БШТК съхраняват информацията, която е поверителна, до официалното ѝ оповестяване, когато такава е изискуемо

BSCC' management and employees do not get engaged in any fraudulent actions with regard to BSCC' reporting and activity

Ръководството и служителите на БШТК не се замесват в измами в процеса на дейността на БШТК и отчитането ѝ

BSCC' management and employees do not accept any personal financial benefits from any third party in return to some preferential treatment. They abstain from promising any such personal benefits to any third party

Ръководството и служителите на БШТК не приемат предложения от трети страни за лично финансово облагодетелстване в замяна на някакво преференциално отношение. Те се въздържат и от обещания към трети страни, от които последните биха се облагодетелствали лично

BSCC' management and employees act with respect to any third party without any discrimination whatsoever in relation to nationality, origin, religion, gender or age

Ръководството и служителите на БШТК се отнасят уважително към всяка трета страна без каквито и да било дискриминационни прояви по отношение на националност, произход, религия, пол или възраст

The non-observance of the principles and rules stated in the present Code shall lead to the exclusion of the person who has failed to observe them.

Неспазването на принципите и правилата в този Кодекс водят до изключването на лицето, което ги е нарушило

Managing Board
Управителен съвет

Изменения и допълнения
Amended edition
10.01.2012